

הבאנו שלום עליכם

סדרת טלוויזיה
ללימוד השפה העברית

יום בלי מזל

שיעור מס' 7

עורכים

רפ'י בנאי ד"ר אביב עקרוני

הרשות המשותפת לחינוך היהודי-ציוני
מחלקה לחינוך ותרבות יהודים בעולם
היחידה למדינות חבר העמים ומרחץ אירופה
בסיוע הקון לחינוך היהודי בתפוצות ע"ש לא. פיניקוס

Hevenu Shalom Aleikhem

A Television Series
for Hebrew Language Learning

Unlucky Day

Lesson 7

Edited by

Rafi Bannai Dr. Aviv Ekrony

The Joint Authority for Jewish Zionist Education
The Department of Jewish Education and Culture in the Diaspora
The Unit for the CIS and Eastern Europe

with the generous support of
The L.A. Pincus Fund for Jewish Education in the Diaspora

חלק א: יום בלי מזל

בעל החנות: שלום, מה נשמע? אולי יש קפה? אני רוצה לשותות ולנוח עשר דקות... יש לי זמן. אני צRIGHT לנוסע לתל-אביב לראות רהיטים חדשים. מה קרה? למה אתה יושב ולא מדבר?

מייכאל: אתה לא רוואה?

בעל החנות: אני רוואה. אני רוואה הרבה רהיטים.

מייכאל: זאת בדיקת הביעיה. אני יושב כל היום בחנות, קורא עיתון, שותה קפה, כוס אחת, שנייה, שלישית....

בעל החנות: ו.....?

מייכאל: אני רק קורא ושותה ולא מוכר כלום. אין לי מזול היום.

בעל החנות: מה הביעיה? עכשו השעה 3.00. אתה הולך הביתה ב- 7.00 בערב.
(לחנות נכנסת אישת)

אישה: שלום.

מייכאל: שלום. כן, בבקשתה.

אישה: אני צריכה שולחן למטבח. אני רוצה שולחן לבן.

מייכאל: יש לנו שולחן לבן?

בעל החנות: כן, יש לנו שולחן לבן, ויש לך מזל....

אוצר מילים
אללה המילים שצדאי לכם לזכור:

מזל - luck	דקה - minute	דקות - minutes
cup of coffee - כוס קפה	צהרים - noon	
what's new? - מה נשמע?	ערב - evening	
sell - (s) מוכר	מטבח - kitchen	

תרגיל מספר 1

ב + מילת זמן
words indicating time

הקשבי!

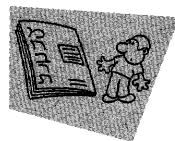


- אתה חולץ הביתה **ב-00** 7.00 (בערב).
- הוא שותה קפה **ב-00**, 6.00, **ב-00**, 7.00, **ב-00** 9.00 (כל היום).

מילות הזמן בעברית מקבלות את מילת היחס **ב**: בשעה 6.00 בchodש אפריל

תרגלי!

ענה על השאלות
Answer the questions



אמור וכתוב	השאלה
_____	מתי חם בישראל? (יולי)
_____	מתי יש למיכאל יום הולדת? (פברואר)
_____	מתי אוכלים מצות? (פסח)
_____	מתי יורי חולץ לבית הספר? (שעה 8.00)
_____	מתי לא עובדים בישראל? (שבת)

תוספת לקלטת

שים לב: ב+ה = ב

ענה על השאלות. השתמש במילים:
Answer the questions, using the following words:

בצהרים, בוקר, בלילה, בערב, ביום, בצהרים וນם בערב.



1. מתי אתה הולך לאולפני אני _____
2. מתי את חוזרת הביתה? אני _____
3. מתי הוא הולך לסופרמרקט? הוא _____
4. מתי אתם ינסים? אנחנו _____
5. מתי אתם עובדים? _____
6. מתי אתם אוכלים? _____

* * *

ענה על השאלות
Answer the questions



1. באיזו שעה היא אוכלת ארוחת ערב? היא אוכלת ארוחת ערב ב _____
2. באיזו שעה אתה נושא לאולפני _____
3. באיזו שעה את חוזרת הביתה? _____
4. באיזו שעה הן שוממות חדשות ברדיון? _____
5. באיזו שעה את באה אליו? _____

תרגיל מס' 2

כל יום.... כל היום
Every day.... All day...

הקשבי!

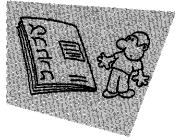


- **כל היום** אני יושב בוחנות, קורא עיתון ושותה קפה.
- אנחנו עובדים **כל יום** עד שעה 7.00

**כל היום
כל יום**

- **כל היום:** משעה 8.00 בבוקר עד שעה 7.00 בערב.
- **כל יום:** ביום ראשון, ביום שני, ביום שלישי, ביום רביעי, ביום חמישי,
ביום שישי, בשבת

תרגלי!



המשפט	אמור וכותב
הוא נסע לעבודה (כל יום/כל היום)	_____
סטודנטים יש בחינה מחר. הוא לומד (כל יום/כל היום)	_____
הוא קם בשש בבוקר (כל יום/כל היום)	_____
הם אוכלים ארוחת בוקר בשעה 7.00 (כל יום/כל היום)	_____

תוספת לקלטת

יום אני הולך לאולפן.
כל
היום אני שומע רדיו.

שבוע אני מבקר אצל אמא שלי
כל
השבוע אני עובד בבנק

השלם את המשפטים הבאים. השתמש במיללים:
Complete the sentences, using the following words:
כל יום, כל היום, כל שבוע, כל השבוע



1. אני הולכת לאולפן _____.
2. אני שומע חדשות, אבל היום לא יהיה לי זמן לשימוש חדשות, כי _____.
3. בורייס לומד עברית. בוקר הוא לומד באולפן ובערב הוא _____.
4. דוד מצלצל לאמא שלו ברוסיה. _____.
5. אני אוכל שלוש ארוחות: בוקר, בצהרים ובערב. _____.
6. אנחנו קמים בשעה 6.30. _____.
7. בשבת אנחנו נחים _____. _____.
8. שרון עובדת בבנק _____. _____.
9. הילדים הולכים לבית הספר _____. _____.
10. הñana הולכת לסופרמרקט _____. _____.

* * *

חלק ב: יום בלי מזל (המשך)

מייכאל: יש לנו שולחן לבן, זול וטוב.

אישה: מה אני רואה? אתה מייכאל גורביץ. נכון?

מייכאל: כן.... למה?

אישה: אתה לא זוכר? אני אולגה. אנחנו למדנו ביחד בבית-ספר בלניינגרד, קראנו ביחד, כתבנו פתקים ביחד. הلقנו לטוילים. אתה לא זוכר? אתה למדת הנדסה, נכון?

מייכאל: כן.

אולגה: מה אתה עושה בחנות?

בעל החנות: הוא מוכר טוב. אנחנו עובדים ביחד. יש לי מזל.

מייכאל: מזל? עד עכשיו לא מכרתי כלום.

רצע, את אולגה, אולגה שטרן? למדת רפואי, נכון, נכון?

אולגה: נכון, אני כבר לא אולגה שטרן. אני אולגה ניסנוב. אני רופאה, אבל אין לי עבודה..... נעים, נעים לפגוש חברים בישראל. נעים לפגוש חברים חדשים....

בעל החנות: נעים מאד.

אוצר מילים

אליה המילים שכדי לך לזכור:

remember(s) - זוכר
meet(s) - פוגש

ftak - note
טיול - hike
בית ספר - school

תרגיל מס' 3

השורש
the root-form

הקשבי!



מכتب, כותב, כתוב, כתיב, כתבנו, התכתבות, כתבה, מכתבה

שלוש האותיות החזורות בכל המילים הם **כ-ת-ב**

כל מילה בעברית יש שורש. ברוב המקרים, השורש הוא בן שלוש אותיות.
מילים מסוימות שורש שיכנות למשפחה של מילים אחת.

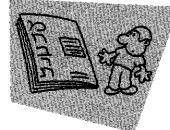
Every Hebrew word has a root, which commonly consists of three letters.
Words with the same root letters are usually related in meaning.

דוגמאות:

מכר	עבד	כתב
-----	-----	-----

מוכר	עובד	כותב
מכירת	עובדת	כותבת
למכור	לעובד	לכתוב
מכרתי	עבדתי	כתבתי
מכירה	עובדת	מחבר

תרגיל!



מצא את השורש של המילים הבאות:
Find the root letters of the following words:

לומד, לומדת, לומוד, מלמד: השורש הוא ל ם ד

למכור, מוכר, מכירת, מוכרים, מכירות: השורש הוא ל מ כ

אכל, אכלי, לאכול, אוכלות: השורש הוא א כ ל

קורא, קוראת, לקרוא, מקראה: השורש הוא קו ר א

עבדה, לעבד, עבדים: השורש הוא ע ב ד

תרגיל מס' 4
בנין פעל - זמן עבר
"Pa'al" conjugation - past tense

הקשבי!

אנחנו למדנו ביחד בבית הספר בלינינגראד. קראנו ביחד. כתבנו פתקים ביחד.
הלכנו לטוילים.



שים לב!

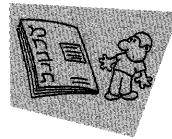
בנטיות של הפועל בעבר יש סימונות קבועות.
בנין פעל - זמן עבר

אני _____תי	- כתבתתי
אתה _____ת	- כתבתת
את _____ת	- כתבתתת
הוא _____ת	- כתבת
הייא _____ה	- כתבה

זמן עבר אין צורך לומר "אני כתבתתי", או "את כתבתת". אפשר לומר:
כתבתי, כתבתת וכו'. צריך לשמש בכינוי הגוף רק בגוף שלישי - הוא כתב
היא כתבה, הם כתבו, הן כתבו.

In the past tense, there is no need to add the pronoun, since it is part of the verb form. Pronouns are only needed in the third person (he, she and they masc. and fem.)

תרגלו!



אמור וכתוב את המשפטים בזמן עבר.
Change these sentences to past tense (oral and written).

המשפט	אמור וכותוב
היום מיכאל קורא חדשנות בעיתון. (גם אתמול)	_____
עכשו הם כתובים מכתבבים. (אתמול)	_____
היום אתה נוסע לירושלים. (אתמול בבוקר)	_____
הערב הלנה הולכת לקונצרט. (אתמול בערב)	_____
אני אוכל במסעדת. (אתמול)	_____

תוספת לקלטת

מצא את 3 אותיות השורש
Find the 3 root letters



השורש:



השורש:



השורש:



שים לב!

בנוסף לשליyi - זכר בזמנן עבר מופיעות שלוש אותיות השורש ללא סיווג.
צורה זו מאפשרת למצוא תמיד את שלוש אותיות השורש.

Remember: in the past tense, the third person construct consists of the three root letters without declension endings.

This is a useful tip for finding the three root letters of a verb.

דוגמאות:

הוא עבד - בזמן עבר - השורש ע.ב.ד.
הוא למד - בזמן עבר - השורש ל.מ.ד.

השלם את הסיווגות בפועלים הבאים בזמן עבר:

Complete the declensions for the following verbs in the past tense:



אני למד	—	אתה למד	—
אתם למדו	—	את למדת	—
אתן למד	—	הוא למד	—
הם למד	—	הייא למד	—
הן למדו	—		

אני עבד	—	אתה עבד	—
אתם עבד	—	את עבדת	—
אתן עבד	—	הוא עבד	—
הם עבד	—	הייא עבד	—
הן עבד	—		

* * *

קרא בקול את הפעלים וכתבו את הגורן: אני, אתה וכו'....

Read these verbs aloud and write whether they are in the first, second or third person, singular or plural:



- | | | | |
|-----------|-------|-----------|-------|
| 1. עבדתי | _____ | 10. פתחתה | _____ |
| 2. גמרתי | _____ | 11. ישבה | _____ |
| 3. הולכתם | _____ | 12. חזרתם | _____ |
| 4. נסעת | _____ | 13. קראו | _____ |
| 5. נסע | _____ | 14. שמעת | _____ |
| 6. הולכת | _____ | 15. פתחתן | _____ |
| 7. כתבתן | _____ | 16. חזרת | _____ |
| 8. נמוך | _____ | 17. יצא | _____ |
| 9. עבדתי | _____ | 18. עבדה | _____ |

* * *

א. השלם את השיחה בין הלנה ומיכאל. (השתמש בשורש כת.ב בזמן עבר)
Complete the dialog between Helena and Michael (use the past tense of the root כת.ב)



הלנה: מכתבים להורים ברוסיה?
מיכאל: שבוע עד לא לא היה זמן.
הלנה: אמא לנו שני מכתבים וגם אבא לנו
מיכאל: כתב.
למה אתה לא ?
הלנה: נון, אני צריך לכתוב להורים. כבר זומן לא לهم מכתב.
מיכאל: אני רבה מכתבים בחודש האחרון.



ב. השלם את השיחה בין יורי ובורייס. (השתמש בשורש ל.מ.ד. בזמן עבר)
Complete the dialog between Yuri and Boris (use the past tense of the root ל.מ.ד. ל.מ.ד.)

יורי: אני מאד עיפוי. עברית כל יום.
boris: אתה צריך ללמידה עוד ועוד. גם אני עברית כל יום.
יורי: חברים שלנו כל יום והם לא עיפוי. צריך רבה
סבלנות וכוח.
boris: סבלנות! בן, את המילה זואת אני כבר _____.

חלק ג': יום בלי מזל (המשך)

אולגה: אתה עובד כל יום?
מייכאל: לא, לא כל יום.
באיזה יום אתה לא עובד?
אולגה: בשבת אני לא עובד.
באיזו שעה אתה גומר לעבוד?
מייכאל: ב- 7.00. למה את שואלת?
אולגה: אנחנו יכולים לлечט בבית-קפה, בשבת, לדבר ולשנות משהו.
מייכאל: נכון, אבל אני צריך לлечט הביתה היום.
אולגה: חבל, יש לנו הרבה זכרונות. הרבה זמן לא ישכתי עם חבר, לא דיברתי על בית הספר ועל לנינגראד.
בעל החנות: מה הבועיה? יש פה קפה. אתם יכולים לשבת פה, לשנות, לדבר.
מייכאל: זה רעיון מצויין.
טוב. אולגה:
(אולגה ומייכאל יושבים, שותים קפה וմדברים).
אולגה: אני צריכה לлечט. תודה על הקפה. שלום.
מייכאל: להתראות.
רגע, רגע, שכחתי, מה עם השולחן?
מייכאל (לבעל החנות): אמרתني לך, יום בלי מזל!

אוצר מילים
אליה המילים שדאי לכם לזכור:

ask(s)	here -	פה -	سؤال -	سؤال -
finish(es)	coffee house -	בית-קפה -	גמר -	גמר -
forget(s)			שוכח -	שוכח -

תרגיל מס' 5

באייזה? באיזו? - which

הקשבי!



- **באייזה** יומ אתת לא עובד?
- **באייזו** שעא אתת גומר לעבד?

- **באייזה** יומ?
- **באייזו** שעא?

מילת השאלה **באייזה** מצטרפת לשם עצם זכר. **באייזה יומ?**
מילת השאלה **באייזו** מצטרפת לשם עצם נקבה. **באייזו שעא?**
באייזה is used with a masculine gender noun.
באייזו is used with a feminine gender noun.

תרגלי!



חבר שאלות למשפטים והשתמש במילوت השאלה **באייזה** או **באייזו**.
Compose questions for these sentences, using the interrogative
באייזה or **באייזו**.

המשפט	אמור וכתווב (את השאלה)
בשבת לא עובדים בישראל. (יומ)	_____
מיכאל גר ברחוב אחד העם.	_____
בוריס ואניה גרים באשדוד.	_____
בישראל אוכלים הרבה פלאפל. (ארץ)	_____
הlena עובדת בבית החולים קפלן ברחובות. (בית-חולמים)	_____

תוספת לקלטת

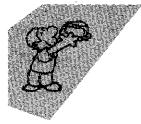
הוסף את מילوت השאלה **באיזה או באיזו** והשלם את התשובות.
Add the interrogative **and complete the sentences.**



1. עיר יש קניון גדול? בתל-אביב _____
2. יום בוריס נח ושותע מוסיקחו בשבת _____
3. שעה הם נוטעים לאולפן? בשעה 7.00 _____
4. יום הוא רוצה לנסוע לירושלים? ביום ראשון _____
5. ארצ אוכלים פירושקיי ברוסיה _____
6. ארצ שותים אוזוי ביוון _____
7. ארצ אוכלים ממילגחו ברומניה _____
8. מקום יש הרבה עצים ופרחים? בבליל _____

ועוד משהו...

על טלית, תפילין, מזוזה ותנ"ך



ביהדות סמלים רבים המספרים משהו על המסורת שלנו ועל ערכי המורשת של עם ישראל:

כאשר רואים את הטלית ואת הציציות שבה נזכרים במצוותיו של הקדוש-ברוך-הוא וביניהן יציאת מצרים, היציאה מעבדות לחירות.

את התפילין מניחים על יד שמאל קרוב ללב ועל הראש שהוא מקור השכל. על תפילין של ראש כתובה האות ש' שהיא הראש הראשונה של שדי, אחד משמות האל.

המזוזה נמצאת על כל דלת בבית היהודי, ובתוכה כתובה פרשタ שמע שהיא ביתוי לאמונהינו.

בתנ"ך - ספר הספרים - נמצאים ספרי תורה,نبאים וכתובים. בספרים אלה כתובים החוקים והמצוות של היהדות, דברי נביאים ותולדות עם ישראל.